EVROPSKI PARLAMENT

2004 *2009*

Odbor za pravne zadeve

2008/0122(COD)

4.11.2008

MNENJE

Odbora za pravne zadeve

za Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve

o predlogu Odločbe Evropskega parlamenta in Sveta o spremembi Odločbe Sveta 2001/470/ES o ustanovitvi Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah
(KOM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD))

Pripravljavka mnenja: Diana Wallis

PA_Legam

PREDLOGI SPREMEMB

Odbor za pravne zadeve poziva Odbor za državljanske svoboščine, pravosodje in notranje zadeve kot pristojni odbor, da v svoje poročilo vključi naslednje predloge sprememb:

Predlog spremembe 1

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 4

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(4) Za uresničitev ciljev Haaškega programa na področju krepitve pravosodnega sodelovanja in ***dostopa državljanov do pravnega varstva ter*** zaradi pričakovanega povečanja obsega nalog mreže v prihodnjih letih mora mreža imeti prenovljen pravni okvir, ki bi ji zagotovil več sredstev za ukrepanje.	(4) Za uresničitev ciljev Haaškega programa na področju krepitve pravosodnega sodelovanja in zaradi pričakovanega povečanja obsega nalog mreže v prihodnjih letih mora mreža imeti prenovljen pravni okvir, ki bi ji zagotovil več sredstev za ukrepanje.

Predlog spremembe 2

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 5

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(5) Predvsem je nujno treba delovanje mreže v državah članicah bolje strukturirati okoli nacionalne kontaktne točke ter tako ***okrepiti njeno vlogo*** v okviru mreže in v odnosu do sodnikov***, pravosodnih delavcev in civilne družbe***.	(5) Predvsem je nujno treba delovanje mreže v državah članicah bolje strukturirati okoli ene ***ali več nacionalnih kontaktnih točk*** ter tako okrepiti ***njihovo*** vlogo v okviru mreže in v odnosu do sodnikov ***in nekaterih strokovnih združenj***.

Predlog spremembe 3

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 6

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(6) Da bi se dosegel ta cilj, mora ***glavna kontaktna točka*** v vsaki državi članici ***svojo dejavnost v celoti posvetiti*** nalogam mreže in ***tako*** opravljati vse pristojnosti v skladu z Odločbo 2001/470/ES.	(6) Da bi se dosegel ta cilj, mora ***biti ena ali več glavnih kontaktnih točk*** v vsaki državi članici ***namenjena*** nalogam mreže in ***torej v celoti sposobna*** opravljati vse pristojnosti***, ki so podeljene kontaktnim točkam*** v skladu z Odločbo 2001/470/ES.

Predlog spremembe 4

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 6 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(6a) Posebno kontaktno točko bi bilo treba vzpostaviti pri Sodišču Evropskih skupnosti, da bi odgovarjala na splošna poizvedovanja, še posebej o določitvi okvira sklicevanja za predhodno odločanje.

Predlog spremembe 5

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 7

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(7) Če je v aktu Skupnosti ali mednarodnem sporazumu določena zakonodaja druge države članice, morajo kontaktne točke mreže v prihodnosti prevzeti pomembno vlogo na področju obveščanja pravosodnih in zunajsodnih organov v državah članicah o vsebini ***tuje*** zakonodaje.	(7) Če je v aktu Skupnosti ali mednarodnem sporazumu določena zakonodaja druge države članice, morajo ***biti*** kontaktne točke mreže v prihodnosti ***pripravljene*** prevzeti pomembno vlogo na področju obveščanja pravosodnih in zunajsodnih organov v državah članicah o vsebini ***te*** zakonodaje.

Predlog spremembe 6

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 8

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(8) Kontaktne točke morajo zaprosila za sodelovanje obdelati ***hitro*** v skladu s splošnimi cilji Odločbe.	(8) (Kontaktne točke morajo zaprosila za sodelovanje obdelati ***učinkovito in hitro*** v skladu s splošnimi cilji Odločbe.

Predlog spremembe 7

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 9

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(9) Da bi se dosegli cilji Odločbe 2001/470/ES na področju izboljšanja pravosodnega sodelovanja v Uniji in dostopa državljanov do pravnega varstva, ***morajo pravni poklici***, ki neposredno sodelujejo pri izvajanju instrumentov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s civilnim pravosodjem***, postati*** polnopravni člani mreže ***prek svojih nacionalnih organizacij***.	(9) Da bi se dosegli cilji Odločbe 2001/470/ES na področju izboljšanja pravosodnega sodelovanja v Uniji in dostopa državljanov do pravnega varstva, ***lahko strokovna združenja***, ki neposredno sodelujejo pri izvajanju instrumentov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s civilnim pravosodjem ***in ki jih imenujejo države članice, postanejo*** polnopravni člani mreže.

Predlog spremembe 8

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 10

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(10) Da bi ***se nadalje razvijale naloge mreže na področju dostopa*** do pravnega varstva***, morajo*** kontaktne točke v državah članicah ***postati postopoma bolj dostopne javnosti na podlagi sodobnih komunikacijskih sredstev.***	(10) Da bi ***bil dostop*** do pravnega varstva ***še lažji, bi bilo treba*** kontaktne točke v državah članicah ***spodbujati k igranju dejavnih vlog pri razvoju evropskega e-pravosodja, in sicer tako, da bi prispevale k zasnovi in oblikovanju prihodnjih portalov, vključno s portali e-pravosodja za državljane, ter k politiki Skupnosti na področju e-pravosodja, ki je zlasti namenjena temu, da imajo državljani neposreden dostop do pravnega varstva. Kot začetni korak bi naj internetne strani***

	nacionalnih ministrstev za pravosodje ponudile povezavo do strani evropske pravosodne mreže.

Predlog spremembe 9

Predlog odločbe – akt o spremembi
Uvodna izjava 11

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
*(11) Da bi se okrepilo medsebojno zaupanje med sodniki v Uniji in povečale sinergije med udeleženimi evropskimi mrežami, mora mreža imeti možnost vzdrževati tekoče odnose z drugimi evropskimi mrežami, ki imajo enake cilje, zlasti mrežami pravosodnih institucij **in** sodnikov.*	*(11) Da bi se okrepilo medsebojno zaupanje med sodniki **in drugimi pravniki** v Uniji in povečala sinergija med udeleženimi evropskimi mrežami, mora mreža imeti možnost sprotnega vzdrževanja stikov z drugimi evropskimi mrežami, ki imajo enake cilje, zlasti mrežami pravosodnih institucij, sodnikov **in pravnikov**.*

Obrazložitev

Jasno bi bilo treba navesti, da je treba podpirati sodelovanje z drugimi uradnimi mrežami, med drugimi mrežami pravnikov.

Predlog spremembe 10

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 – točka a – točka i a (novo)
Odločba 2001/470/ES
Člen 2 – odstavek 1 – točka d a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ia) doda se naslednja točka (da):
	„(da) posebna kontaktna točka pri Sodišču Evropskih skupnosti, na kateri bi odgovarjali na splošna poizvedovanja, povezana s postopki pred to institucijo, še posebej o določitvi okvira sklicevanja za predhodno odločanje;“;

Predlog spremembe 11

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 – točka a – točka i i
Odločba 2001/470/ES
Člen 2 – odstavek 1 – točka e

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(e) „(e) strokovna združenja, ki na nacionalni ravni v državah članicah zastopajo odvetnike, notarje, sodne izvršitelje in druge pravosodne delavce, ki so neposredno vključeni v izvajanje aktov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih in gospodarskih zadevah.“	(e) takšna strokovna združenja, ki na nacionalni ravni v državah članicah zastopajo odvetnike, notarje ***s področja civilnega prava***, sodne izvršitelje in druge pravosodne delavce, ki so neposredno vključeni v izvajanje aktov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih in gospodarskih zadevah***, ki jih lahko z njihovo privolitvijo pooblastijo države članice, da zagotavljajo povratne informacije o delovanju civilnega pravosodnega sistema na evropski ravni, in so pristojna, da postavljajo vprašanja, povezana s splošnimi zadevami***.

Predlog spremembe 12

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 – točka b – točka i
Odločba 2001/470/ES
Člen 2 – odstavek 2 – pododstavek 2

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
„Kadar država članica določi več kontaktnih točk, med njimi določi ***glavno kontaktno točko*** in zagotovi, da se med njimi uporabljajo ustrezni koordinacijski mehanizmi. ***Oseba, ki se določi kot edina kontaktna točka ali glavna kontaktna točka*** države članice, ***opravlja izključno funkcije kontaktne točke,*** ki ***jih določa ta odločba, brez*** drugih funkcij, zlasti tistih, ki so navedene v točkah (b), (c), (d) in (e) odstavka 1 ***Odločbe***.***“***	***Kadar*** država članica določi več kontaktnih točk, med njimi določi ***eno ali več glavnih kontaktnih točk*** in zagotovi, da se med njimi uporabljajo ustrezni koordinacijski mehanizmi. Države članice ***zagotovijo***, ***da so edini kontaktni točki ali glavni ali glavnim kontaktnim točkam za vsako državo članico na voljo človeški in tehnični viri,*** ki ***so potrebni za učinkovito in hitro izvajanje njihovih funkcij, ne da bi bilo zaradi tega prikrajšano izvajanje*** drugih funkcij, zlasti tistih, ki so navedene v točkah (b), (c), (d) in (e) odstavka 1.

Predlog spremembe 13

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 – točka b – točka i i
Odločba 2001/470/ES
Člen 2 – odstavek 2 – pododstavek 3

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
„Če kontaktna točka, določena v skladu z odstavkom 2, ni sodnik, ***zadevna država članica določi sodnika, ki ji bo pomagal*** pri nalogah na področju zvez z lokalnimi pravosodnimi organi. ***Ta sodnik je polnopravni član*** mreže.“	Če kontaktna točka, določena v skladu s pododstavkom 2, ni sodnik, ***lahko zaprosi za imenovanje enega ali več sodnikov, da ji pomagajo*** pri nalogah na področju zvez z lokalnimi pravosodnimi organi. ***Te sodnike ali sodnika se lahko imenuje za polnopravne ali ad hoc člane*** mreže.

Predlog spremembe 14

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 – točka b a (novo)
Odločba 2001/470/ES
Člen 2 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) Vstavi se naslednji odstavek 2a:
	"2a. Predsednik Sodišča Evropskih skupnosti določi kontaktno točko iz točke (da) odstavka 1.“.

Predlog spremembe 15

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 1 – točka c a (novo)
Odločba 2001/470/ES
Člen 2 – odstavek 4 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	c a) Vstavi se naslednji odstavek 4a:
	„4 a. Države članice določijo strokovna združenja iz odstavka 1(e). Za njihovo

sodelovanje v mreži pridobijo njihovo soglasje".

Predlog spremembe 16

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 2 – točka a
Odločba 2001/470/ES
Člen 3 – odstavek 1 – točka b

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(a) V odstavku 1 se točka (b) nadomesti z naslednjim besedilom:	***črtano***
"(b) olajšanje učinkovitega dostopa javnosti do pravnega varstva, zlasti z ukrepi obveščanja o delovanju aktov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih in gospodarskih zadevah."	

Predlog spremembe 17

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 2 – točka b a (novo)
Odločba 2001/470/ES
Člen 3 – odstavek 2 – točka b a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	(ba) Vstavi se točka (ba):
	"(ba) mreža z namenom nadaljnjega razvoja pravosodnega sodelovanja znotraj njenega okvira vzpostavi elektronski portal, ki bo omogočal dostop do sodne prakse najvišjih nacionalnih sodišč in nacionalnih okrožnih sodišč v civilnih in gospodarskih zadevah ; zadevna sodna praksa je prevedena v uradne jezike Evropske skupnosti;".

Predlog spremembe 18

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 3 – točka b – točka i i
Odločba 2001/470/ES
Člen 5 – odstavek 2 – točka c a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
c)obveščajo javnost o pravosodnem sodelovanju v civilnih in gospodarskih zadevah v Evropski uniji, ustreznih instrumentih Skupnosti in mednarodnih instrumentih ter domačem pravu držav članic, zlasti ***glede dostopa do pravosodnih sistemov***;	***ca) omogočajo javnosti dostop do informacij*** o pravosodnem sodelovanju v civilnih in gospodarskih zadevah v Evropski uniji, ustreznih instrumentih Skupnosti in mednarodnih instrumentih ter domačem pravu držav članic, zlasti ***tako, da na spletnih straneh nacionalnih ministrstev za pravosodje zagotavljajo povezavo na spletno stran Evropske pravosodne mreže***;

Predlog spremembe 19

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 3 – točka b a (novo)
Odločba 2001/470/ES
Člen 5 – odstavek 2 a (novo)

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
	b a) Vstavi se odstavek 2a:
	„2 a. Strokovna združenja, omenjena v členu 2(1)(e), na način, ki ga določi vsaka država članica posebej, sodelujejo s kontaktnimi točkami pri sledečih nalogah in dejavnostih mreže:
	- omogočajo pravosodno sodelovanje med državami članicami v civilnih in gospodarskih zadevah;
	- omogočajo pravnikom učinkovito in konkretno uporabo aktov Skupnosti ali konvencij, ki so v veljavi med dvema ali več državami članicami;
	- omogočajo dostop do pravnega varstva, še posebej z udeležbo, če je to potrebno, pri oblikovanju in posodobitvi

	podatkovnih kartic, ki jih predvideva člen 15.
	Kontaktne točke za izpolnjevanje teh nalog in za širjenje svojega znanja v največji možni meri vzdržujejo redne stike s strokovnimi združenji.
	Posredujejo jim splošne informacije o izvajanju aktov Skupnosti in mednarodnih instrumentov, povezanih s pravosodnim sodelovanjem v civilnih in gospodarskih zadevah, pri čemer ne posredujejo nobenih informacij o posameznih primerih."

Predlog spremembe 20

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 3 – točka b – točka i i i
Odločba 2001/470/ES
Člen 5 – odstavek 2 – točka f

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
(f) vsaki dve leti pripravijo poročilo o svojih dejavnostih in ga predložijo na srečanju članov mreže."	(f) vsaki dve leti pripravijo poročilo o svojih dejavnostih in ga predložijo na srečanju članov mreže. ***V poročilu priporočajo najboljšo prakso in posebej opozorijo na pomanjkljivosti v mreži."***

Predlog spremembe 21

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 8
Odločba 2001/470/ES
Člen 12 a – odstavek 1

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
1. Mreža vzdržuje odnose z drugimi evropskimi mrežami, ki imajo enake cilje, zlasti z evropsko pravosodno mrežo v kazenskih zadevah in evropsko mrežo za usposabljanje sodnikov.	*1. Mreža vzdržuje odnose z drugimi evropskimi mrežami, ki imajo enake cilje, zlasti z evropsko pravosodno mrežo v kazenskih zadevah,* ***evropsko mrežo notarjev*** *in evropsko mrežo za*

usposabljanje sodnikov.

Obrazložitev

Evropska mreža notarjev je doslej prva mreža, ki so jo vzpostavili pravniki. V besedilu tega sklepa jo je treba izrecno omeniti kot primer dobre prakse pri krepitvi povezovanja med pravniki znotraj evropske pravosodne mreže.

Predlog spremembe 22

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 11
Odločba 2001/470/ES
Člen 13 a

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Z najustreznejšimi tehnološkimi sredstvi ***postajajo kontaktne točke mreže*** postopoma vedno bolj dostopne javnosti, da jo seznanjajo z vsebino in izvajanjem instrumentov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih in gospodarskih zadevah, ter jo po potrebi usmerjajo k organom, pristojnim za njihovo dejansko izvajanje, zlasti organom iz člena 6.“	Z najustreznejšimi tehnološkimi sredstvi ***bodo informacije, ki so na voljo na Evropski pravosodni mreži,*** postopoma vedno bolj dostopne javnosti in jo bodo seznanjale z vsebino in izvajanjem instrumentov Skupnosti in mednarodnih instrumentov v zvezi s pravosodnim sodelovanjem v civilnih in gospodarskih zadevah.

Predlog spremembe 23

Predlog odločbe – akt o spremembi
Člen 1 – točka 13
Odločba 2001/470/ES
Člen 19

Besedilo, ki ga predlaga Komisija	*Predlog spremembe*
Komisija najpozneje […] [tri leta po začetku uporabe te odločbe] ter nato vsaka tri leta Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o dejavnostih mreže. Poročilu se po potrebi priložijo predlogi za ***prilagoditve te odločbe***.“	Komisija najpozneje […] [tri leta po začetku uporabe te odločbe] ter nato vsaka tri leta Evropskemu parlamentu, Svetu in Evropskemu ekonomsko-socialnemu odboru predloži poročilo o dejavnostih mreže. Poročilu se po potrebi priložijo predlogi za ***prilagoditev ter se podrobno navezuje na dejavnosti mreže za napredek pri zasnovi, razvoju in izvajanju***

evropskega e-pravosodja, zlasti s stališča lažjega dostopa državljanov do pravnega varstva.

POSTOPEK

Naslov	Ustanovitev Evropske pravosodne mreže v civilnih in gospodarskih zadevah
Referenčni dokumenti	KOM(2008)0380 – C6-0248/2008 – 2008/0122(COD)
Pristojni odbor	LIBE
Mnenje pripravil Datum razglasitve na zasedanju	JURI 10.7.2008
Pripravljavec/-ka mnenja Datum imenovanja	Diana Wallis 9.9.2008
Datum sprejetja	4.11.2008
Izid končnega glasovanja	+: 25 –: 0 0: 0
Poslanci, navzoči pri končnem glasovanju	Carlo Casini, Titus Corlăţean, Bert Doorn, Monica Frassoni, Giuseppe Gargani, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Neena Gill, Othmar Karas, Klaus-Heiner Lehne, Katalin Lévai, Antonio López-Istúriz White, Antonio Masip Hidalgo, Hans-Peter Mayer, Manuel Medina Ortega, Aloyzas Sakalas, Francesco Enrico Speroni, Diana Wallis, Jaroslav Zvěřina, Tadeusz Zwiefka
Namestniki, navzoči pri končnem glasovanju	Sharon Bowles, Eva Lichtenberger, Rareş-Lucian Niculescu, Georgios Papastamkos, József Szájer, Jacques Toubon, Renate Weber